



Dò Tìm Sức Khỏe COVID-19 ở Các Trường TK, Chương Trình Chăm Sóc Trẻ Em và Ngoại Khóa Phục Vụ Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên

Ngày 21 tháng Tư, 2021

Tài liệu này được Ban Sức Khỏe Công Cộng Quận Alameda (Alameda County Public Health Department, hay ACPHD) lập ra dựa trên [hướng dẫn từ Ban Sức Khỏe Công Cộng California](#). Tài liệu này sẽ được cập nhật theo các thay đổi về kiến thức, sự lây lan của COVID-19 và tính khả dụng của những thay đổi trong thử nghiệm.

Trường học và các chương trình tại trường **phải** dò tìm hàng ngày trẻ em và thanh thiếu niên để biết có tiếp xúc và các triệu chứng của COVID-19 hay không, trước khi cho phép trẻ tham gia chương trình hoặc vào tòa nhà. Dò tìm là điều cần thiết để hạn chế sự lây lan của COVID-19 ở trẻ và nhân viên của trường.

Tài liệu này sẽ mô tả:

1. Thể thức dò tìm, và
2. Các tiêu chuẩn phải được đáp ứng trước khi trẻ có thể trở lại chương trình học sau khi có các triệu chứng của COVID-19 hoặc thử nghiệm dương tính.

Chúng tôi khuyến cáo các chương trình cho phụ huynh hoặc người giám hộ trả lời câu hỏi về **Tiếp Xúc và Triệu Chứng** tại nhà. Hãy lưu ý những điều sau đây:

- Không bắt buộc dò tìm nhiệt độ.
- **Phụ lục A** ở trang. 9 có mẫu câu hỏi về **Tiếp Xúc** và **Triệu Chứng** cho trẻ em.
- Trường có thể sử dụng nhiều phương pháp khác nhau để dò tìm sức khỏe tại nhà, bao gồm sử dụng ứng dụng, điện thư, điền biểu mẫu trực tuyến hoặc trên giấy.
- Trường không cần phải giám sát mức tuân hành dò tìm sức khỏe tại nhà.

A. Dò Tìm Sức Khỏe Phải Làm Gì

Dò tìm sức khỏe có ba phần:
(1) Kiểm Tra Tiếp Xúc
(2) Kiểm Tra Triệu Chứng & Kiểm Tra Trực Quan
(3) Kiểm Tra Nhiệt Độ (không bắt buộc)

Mẫu câu hỏi dò tìm sức khỏe COVID-19 cho các trường TK, các chương trình chăm sóc trẻ em và ngoại khóa phục vụ trẻ em và thanh thiếu niên được đính kèm ở cuối tài liệu này.

Lưu ý các chương trình vẫn phải kiểm tra trực quan khi trẻ đến.



Nếu trả lời **CÓ** cho một trong hai câu hỏi dưới đây, hãy bảo đảm trẻ đáp ứng các tiêu chuẩn bắt buộc để quay lại chương trình (xem đoạn B, trang 5).

Trước khi bắt đầu dò tìm sức khỏe, hãy hỏi hai câu hỏi quan trọng sau:

1. Trong vòng 10 ngày qua, con quý vị có bị cho về nhà hoặc phải nghỉ học do bị bệnh hay không?
2. Trong vòng 10 ngày qua, con quý vị có bị chẩn đoán nhiễm COVID-19 hoặc có làm thử nghiệm xác nhận bị nhiễm siêu vi này không?

1) KIỂM TRA TIẾP XÚC CỦA TRẺ

Phụ huynh hoặc người giám hộ nên trả lời những câu hỏi sau:

1. Trong vòng 14 ngày qua, con quý vị có tiếp xúc gần với bất kỳ ai **trong gia hộ** bị chẩn đoán nhiễm COVID-19 hoặc người đã làm thử nghiệm xác nhận bị nhiễm siêu vi này không?
2. Trong vòng 14 ngày qua, con quý vị có **tiếp xúc gần với người bên ngoài gia hộ** bị chẩn đoán nhiễm COVID-19 hoặc người đã làm thử nghiệm xác nhận bị nhiễm siêu vi này không?

Hướng dẫn cho câu hỏi một và hai ở trên:

- Chỉ trả lời “**CÓ**” nếu có tiếp xúc trong vòng 10 ngày kể từ khi bắt đầu xuất hiện các triệu chứng hoặc trong vòng 10 ngày có kết quả thử nghiệm dương tính. Đây là thời điểm mà người dương tính với COVID có thể đã có thể lây nhiễm và lẽ ra phải được cô lập.
- **Tiếp xúc gần** có nghĩa là con quý vị đã ở trong khoảng cách dưới 6 bộ với người dương tính COVID trong vòng 15 phút hoặc lâu hơn (bao gồm cộng các khoảng thời gian ngắn hơn trong cùng một ngày lên đến 15 phút) **KỂ CẢ KHI** con quý vị và người kia đều có đeo khẩu trang. Tiếp xúc gần cũng có nghĩa là con quý vị chỉ tiếp xúc sơ qua nhưng có tiếp xúc chánh với các giọt bắn li ti đường hô hấp của người dương tính COVID. Thí dụ, người bệnh ho trực tiếp vào con quý vị.



Nếu phụ huynh hoặc người giám hộ trả lời CÓ cho một hoặc cả hai câu hỏi, hãy hỏi xem lần tiếp xúc này đã hơn 10 ngày trước chưa?

- **Nếu phụ huynh hoặc người giám hộ trả lời KHÔNG, nghĩa là lần tiếp xúc không quá 10 ngày trước, thì hãy cho trẻ về nhà.**
- **Nếu phụ huynh hoặc người giám hộ trả lời CÓ, nghĩa là lần tiếp xúc đã hơn 10 ngày trước, thì trẻ có thể tiếp tục tham dự chương trình, nhưng với các điều kiện sau:**
 - **Lưu ý thời gian cách ly 10 ngày là mức tối thiểu mà Quận đòi hỏi; tuy nhiên, 14 ngày cách ly vẫn là lựa chọn an toàn nhất. Do đó, khi trẻ nào kết thúc cách ly trước 14 ngày nên tuân theo nghiêm ngặt tất cả các biện pháp can thiệp không dùng thuốc được khuyến cáo, bao gồm luôn đeo khẩu trang, giữ khoảng cách ít nhất 6 bộ với những người khác và theo dõi các triệu chứng COVID-19 cho đến hết Ngày 14.**
 - **Cũng lưu ý nếu trẻ thường xuyên tiếp xúc gần với bất kỳ ai có nguy cơ cao bị bệnh nặng thì đòi hỏi cách ly 14 ngày. Có thể xem hướng dẫn cách ly từ ACPHD tại [đây](#).**

2) KIỂM TRA TRIỆU CHỨNG + KIỂM TRA TRỰC QUAN

Hỏi phụ huynh hoặc người giám hộ câu hỏi sau:

Kể từ khi con quý vị đến trường lần cuối (hoặc trong vòng 10 ngày qua nếu trẻ đã nghỉ học lâu hơn 10 ngày), con quý vị có bất kỳ triệu chứng mới, triệu chứng khác, hoặc triệu chứng không giải thích được bởi một lý do khác (tức là xuất hiện trước chẩn đoán)? Bao gồm một hoặc nhiều điều sau đây:

- Sốt (100°F/37.8°C hoặc cao hơn)
- Ho
- Nhức đầu dữ dội
- Rát cổ họng
- Mất vị giác hoặc khứu giác *Con quý vị có thể chê đồ ăn "dở" hoặc "có vị lạ."*
- Khó thở
- Ói mửa hay tiêu chảy

Kiểm tra trực quan: Không có đòi hỏi cụ thể khi kiểm tra trực quan. Chương trình được cho phép cho trẻ về nhà nếu trẻ trông có vẻ bị bệnh khi đến nơi, kể cả khi phụ huynh cho biết trẻ không có triệu chứng.



Nhìn vào trẻ xem có các dấu hiệu sau đây hay không:
<input type="radio"/> Ho
<input type="radio"/> Mệt mỏi
<input type="radio"/> Khóc la hay cáu gắt
<input type="radio"/> Khó thở

Nếu phụ huynh hoặc người giám hộ trả lời “có” cho bất kỳ triệu chứng nào ở trên hoặc trẻ có vẻ bị bệnh, hãy cho trẻ về nhà.

3) KIỂM TRA NHIỆT ĐỘ

ACPHD không đòi hỏi kiểm tra nhiệt độ, nhưng nếu chương trình muốn kiểm tra nhiệt độ, hãy làm theo hướng dẫn bên dưới.

Khi kiểm tra sốt bằng nhiệt kế “không chạm”, Quận Alameda định nghĩa sốt là khi nhiệt độ bằng **100°F (37.8°C) hoặc cao hơn.**

Nếu chương trình đòi hỏi dò tìm nhiệt độ và phụ huynh không kiểm tra và báo cáo nhiệt độ của trẻ trước khi trẻ đến, thì chương trình sẽ đo nhiệt độ của trẻ bằng nhiệt kế “không chạm”. Người dò tìm phải đeo khẩu trang và đeo tấm chắn **HOẶC** để mặt sau một vách ngăn bằng plexiglass. Nên kiểm tra lại khi nhiệt độ dưới 96°F (35.6 ° C) để bảo đảm kết quả được chính xác.

Nếu trẻ bị sốt như đã xác định ở trên, hãy cho trẻ về nhà.

Đối với Nhiệt Kế Phải Chạm

Nếu chỉ có nhiệt kế phải chạm (thí dụ như dưới lưỡi hoặc trên trán) để sử dụng, thì chỉ nên sử dụng nhiệt kế khi nghi ngờ bị sốt. Các nhiệt kế này phải được chùi sạch và khử trùng đúng cách sau mỗi lần sử dụng. Người dò tìm **nên**:

1. Mang một đôi găng tay không cao su dùng một lần cho mỗi lần kiểm tra nhiệt độ bằng nhiệt kế phải chạm.
2. Vệ sinh tay tốt trước khi đeo **VÀ** sau khi tháo và vứt bỏ găng tay.

Tham khảo [COVID-19 Screening Guidance for Businesses and Organizations](#) (Hướng Dẫn Dò Tìm COVID-19 cho Doanh Nghiệp và Tổ Chức) để biết thêm hướng dẫn chi tiết về



cách kiểm tra nhiệt độ một cách an toàn

B. Đòi Hỏi khi Quay Lại Chương Trình Học

Đối với trẻ bị loại ra vì có triệu chứng:

Hoàn cảnh	Đòi hỏi:
<p>1. Nếu (1) thử nghiệm COVID-19 của trẻ là dương tính HOẶC (2) trẻ KHÔNG được thử nghiệm và KHÔNG có đánh giá y tế, trẻ có thể trở lại trường sau:</p>	<ul style="list-style-type: none">• Ít nhất 10 ngày trôi qua kể từ khi các triệu chứng xuất hiện lần đầu, VÀ.• Đã có ít nhất 24 giờ không bị sốt mà không cần dùng thuốc để hạ sốt, chẳng hạn như acetaminophen (Tylenol) hoặc ibuprofen (Advil hoặc Motrin), VÀ• Các triệu chứng khác, chẳng hạn như ho hoặc khó thở, đã cải tiến.• Nên lưu ý: Không cần giấy bác sĩ hoặc từ phòng khám. Xem thêm thông tin tại ACPHD's How Long Should I Stay in Quarantine FAQ (Câu Hỏi Thường Gặp Tôi Nên Cách Ly Bao lâu) và When Can I Leave Isolation Infographic (Đồ Hoạ Khi Nào Tôi Nên Ngưng Cô Lập).
<p>2. Nếu trẻ KHÔNG được thử nghiệm nhưng đã được đánh giá y tế, trẻ có thể trở lại trước khi 10 ngày trôi qua nếu:</p>	<ul style="list-style-type: none">• Các triệu chứng đã hết, VÀ• Người đánh giá y tế (bác sĩ, y tá thực hành hoặc trợ lý bác sĩ được chứng nhận) cung cấp một lá thư cho biết (1) một chẩn đoán thay thế đã được thực hiện và (2) các triệu chứng của trẻ KHÔNG phải do COVID-19. Vì lý do riêng tư, chương trình không được phép đòi hỏi tiết lộ chẩn đoán thay thế. <p>Nên lưu ý: Đôi khi các triệu chứng của trẻ rõ ràng là do một nguyên nhân khác, chẳng hạn</p>



	<p>như viêm họng liên cầu khuẩn hoặc bệnh tay chân miệng. Trong trường hợp này thì có thể cho trẻ quay lại chương trình ở trường. Điều này không có nghĩa là trẻ không nhiễm COVID-19. Nhiều trẻ em và thanh thiếu niên nhiễm COVID-19 nhưng không có bất kỳ triệu chứng nào. Chẩn đoán thay thế chỉ có nghĩa là đã tìm thấy một nguyên nhân khác ngoài COVID-19 cho các triệu chứng làm trẻ không tham gia chương trình.</p>
<p>3. Nếu trẻ thử nghiệm COVID-19 âm tính và phụ huynh hoặc người giám hộ muốn trẻ quay lại chương trình trước khi hết 10 ngày cô lập, trẻ có thể quay lại nếu:</p>	<ul style="list-style-type: none">• Trẻ cảm thấy khỏe hơn (các triệu chứng không cần phải hết hoàn toàn), VÀ• Đã có ít nhất 24 giờ không bị sốt mà không cần dùng thuốc để hạ sốt, chẳng hạn như acetaminophen (Tylenol) hoặc ibuprofen (Advil hoặc Motrin), VÀ• Trẻ tham khảo ý kiến của người đánh giá y tế (bác sĩ, y tá thực hành hoặc trợ lý bác sĩ được chứng nhận) để xác định tầm quan trọng của các triệu chứng. Người đánh giá y tế sẽ cần cung cấp một lá thư cho biết (1) các triệu chứng của trẻ KHÔNG phải do COVID-19, VÀ (2) thử nghiệm COVID-19 là âm tính (chương trình không được phép đòi hỏi tiết lộ chẩn đoán thay thế), NHƯNG• Nếu phụ huynh hoặc người giám hộ không thể tham khảo ý kiến của người đánh giá y tế, họ phải có kết quả thử nghiệm COVID-19 âm tính, cho thấy thử nghiệm phân tử hoặc PCR đã được thực hiện.



4. Đối với trẻ không có triệu chứng, nhưng đã bị loại ra do tiếp xúc với một trường hợp đã hoặc khả dĩ nhiễm COVID-19:

- Nếu trẻ bị loại khỏi chương trình do **tiếp xúc gần hoặc tiếp xúc trong gia hộ với một người dương tính COVID hoặc với một người có triệu chứng của COVID**, trẻ có thể trở lại sau ít nhất 10 ngày cách ly sau lần tiếp xúc cuối cùng trong nhà hoặc tiếp xúc gần với người đó miễn là trẻ không xuất hiện các triệu chứng. Nếu trẻ xuất hiện các triệu chứng của COVID-19 trong quá trình cách ly, cần đi thử nghiệm COVID-19.
- Lưu ý mặc dù thời gian cách ly tối thiểu là 10 ngày, nhưng 14 ngày cách ly vẫn là lựa chọn an toàn nhất. Hơn nữa, tất cả những ai kết thúc cách ly trước Ngày 14 phải tuân nghiêm ngặt theo tất cả các biện pháp ngăn ngừa không dùng thuốc được khuyến cáo, bao gồm luôn đeo khẩu trang, giữ khoảng cách ít nhất 6 bộ với những người khác và tự theo dõi các triệu chứng COVID-19 đến suốt Ngày 14.
- Cũng lưu ý nếu trẻ thường xuyên tiếp xúc gần với bất kỳ ai có nguy cơ cao bị bệnh nặng, thì đòi hỏi phải cách ly 14 ngày. Xem thêm thông tin tại ACPHD's [How Long Should I Stay in Quarantine FAQ](#) (Câu Hỏi Thường Gặp Tôi Nên Cách Ly Bao lâu) và [When Can I Leave Isolation Infographic](#) (Đồ Họa Khi Nào Tôi Nên Ngưng Cô Lập).

Làm gì khi trẻ phải được cho về nhà

1. Cho phụ huynh hoặc người giám hộ biết trẻ không thể tham dự chương trình ngày hôm đó.



2. Hướng dẫn họ liên lạc với bác sĩ hoặc phòng khám thông thường và nên đi thử nghiệm COVID-19, nếu thích hợp.
3. Đưa cho phụ huynh hoặc người giám hộ tờ tài liệu dành cho phụ huynh về dò tìm sức khỏe COVID-19. Tài liệu dành cho phụ huynh liệt kê các tiêu chuẩn cần thiết để trẻ quay lại chương trình và có hướng dẫn về cách kiểm tra.
4. Nhắc phụ huynh rằng trẻ nên ở nhà cho đến khi chúng đủ tiêu chuẩn để quay lại chương trình.

Các Thắc Mắc Thường Hỏi

Nếu phụ huynh không chắc có nên trả lời “Có” cho câu hỏi về triệu chứng hay không thì cần làm gì?

Yêu cầu phụ huynh nên xem triệu chứng này **MỚI** và/hoặc **KHÁC** với bệnh thông thường của trẻ hay các triệu chứng **KHÔNG THỂ GIẢI THÍCH**. Khuyến cáo phụ huynh tin tưởng vào trực giác của họ. Sau đây là một thí dụ:

Trẻ bị hen suyễn. Trẻ thường ho do tập thể dục hoặc do dị ứng.

- Cơn ho của con quý vị có nặng hơn bình thường hoặc âm thanh không giống như bình thường không? **KHÔNG, vậy đây không phải là một triệu chứng mới hoặc triệu chứng khác.**
- Cơn ho của con quý vị có nặng hơn bình thường hoặc âm thanh không giống như bình thường không? **CÓ, vậy đây là triệu chứng mới hoặc triệu chứng khác.**

Nếu phụ huynh nói rằng họ KHÔNG THỂ kiểm tra cho con, vậy cần phải làm gì?

Hỏi gia đình xem họ đã thử các cách sau đây chưa:

- Gia đình có người chăm sóc sức khỏe, chương trình bảo hiểm hoặc bảo hiểm sức khỏe, nên liên lạc với người chăm sóc hoặc chương trình sức khỏe về thử nghiệm.
- Đối với các câu hỏi về thử nghiệm và xem danh sách các địa điểm thử nghiệm COVID-19 ở Quận Alameda [truy cập mạng lưới Thử Nghiệm COVID-19](#).



Phụ Lục A: Câu Hỏi Mẫu Cho Trẻ Em

Câu Hỏi Mẫu	Có	Không
(1) Trong vòng 10 ngày qua, con quý vị có bị cho về nhà hoặc nghỉ học do bị bệnh hay không?		
(2) Trong vòng 10 ngày qua, con quý vị có bị chẩn đoán nhiễm COVID-19 hoặc có làm thử nghiệm xác nhận nhiễm siêu vi này hay không?		
Nếu câu trả lời cho một trong hai câu hỏi là CÓ, hãy bảo đảm con quý vị đáp ứng các tiêu chuẩn bắt buộc để quay lại chương trình.		
(3) Trong vòng 14 ngày qua, con quý vị có tiếp xúc gần với bất kỳ ai trong gia hộ bị chẩn đoán nhiễm COVID-19 hoặc người đã làm thử nghiệm xác nhận nhiễm siêu vi này hay không?		
(4) Trong vòng 14 ngày qua, con quý vị có tiếp xúc gần với người nào bên ngoài gia hộ bị chẩn đoán nhiễm COVID-19 hoặc người đã làm thử nghiệm xác nhận nhiễm siêu vi này hay không?		
<p>NẾU trả lời CÓ cho Câu hỏi 3 hoặc 4 → Con quý vị KHÔNG THỂ tham dự chương trình</p> <p>NẾU trả lời KHÔNG cho Câu hỏi 3 và 4 → Trả lời các câu hỏi sau đây</p>		
Con quý vị có triệu chứng sau đây không?	Có	Không
(5) Sốt (100°F/37.8°C hoặc cao hơn)		
(6) Ho		
Nhức đầu dữ dội		
Rát họng		
Mất vị giác hay khứu giác Con quý vị có thể chế độ ăn “dở” hoặc “có vị lạ”		
Khó thở		
Ói mửa hay tiêu chảy		
<p>NẾU trả lời CÓ cho BẤT KỲ câu hỏi nào ở trên → Con quý vị KHÔNG THỂ tham dự chương trình</p> <p>NẾU trả lời KHÔNG cho TẤT CẢ các câu hỏi trên → Hãy đo NHIỆT ĐỘ cho Con Quý Vị (Nếu chương trình đòi hỏi kiểm tra nhiệt độ)</p>		



Cơ Quan Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Quận Alameda
Ban Sức Khỏe Công Cộng
www.acphd.org

Colleen Chawla, Giám Đốc
Kimi Watkins-Tartt, Giám Đốc
Bác sĩ Nicholas Moss, MD, Viên Chức Sức Khỏe

Ban Sức Khỏe Công Cộng: Đường dây chánh (510) 267-8000

Thông Tin về COVID-19: (510) 268-2101

Đo Nhiệt Độ cho Con Quý Vị	Có	Không
(17) Nhiệt Độ của Con Quý vị bằng 100.0°F (37.8°C) hoặc cao hơn?		
<i>NẾU CÓ, Nhiệt Độ bằng 100.0°F hoặc cao hơn → CON QUÝ VỊ KHÔNG THỂ tham dự chương trình</i> <i>NẾU KHÔNG, Nhiệt Độ không bằng 100.0°F hoặc cao hơn → Con Quý Vị CÓ THỂ tham dự chương trình</i>		